

# FIGHT 4 YOUR RIGHTS!

**In case of police check**  
**Se la polizia ti ferma per un controll**  
**Si vous êtes confronté à un contrôl**  
در صورت کنترل از جانب پولیس

► **EA Hamburg: 0157-72 37 00 55**

► Advice and support for those who are affected by right-wing, racist and anti-Semitic violence / Counseling per le vittime giusto, la violenza razzista e antisemita:

**empower 040-28 40 16 67** Besenbinderhof 60, 20097 Hamburg,  
mail: [empower@hamburg.arbeitundleben.de](mailto:empower@hamburg.arbeitundleben.de)

## english ►

**In case of a police check** the police have the right to: find out your personal data and search you unless you say no. They are still allowed to search you against your will if you are a suspect. In order to call you a suspect, they need precise indications or you are currently within a "danger zone" (which is for example St.Pauli, St. Georg). You may always ask for the reason of the police check and for the identification number of the police officer.

**If you are arrested** you only have to give the following information: name, date/place and country of birth, nationality and registered address. **Don't make further statements and don't give further details!** At this point in time the police could accuse you of anything and you might burden yourself. After being arrested you are legally allowed to make a phone call.

**If you are arrested or watching arrests you can call a lawyer or contact the legal advice! (legal advice "EA" in Hamburg).** They will document the arrest, give information and contact lawyers. The telephone is not always answered. Leave your name (spell it), where you are, and what you are accused of and if possible a phone number on the answering machine. (Leaving a message on the machine does not count as a phone call. So you are allowed to make another call!)

**You are allowed to refuse any statement** in front of the police as well as in front of the public prosecutor or the court of law. Don't let yourself be intimidated! Sometimes the officers threatens with deportation/expulsion or they promise to release you if you give evidence. Do not believe them! In NO case sign a statement!

If things or money are taken from you, insist on getting a receipt. Do not sign this receipt. Never pay anything without getting a receipt.

**If you are injured** or if you need other medical care, a doctor has to be allowed to take care of you. Don't let the police take your DNA. They need a judicial order to be allowed to take your DNA.

**If you are not released** you have to be presented to the committing magistrate or there will be a summary trial. This has happened at the latest the day after the arrest before midnight. **It is your right that an interpreter is present there.** Insist on this! Do not give a statement even now. Whatever you say in front of the police, the magistrate or the court of law can later be used against you. Whatever speaks in favour of you can be stated at a later date after you have spoken to a lawyer. They have to hear the witnesses.

If you are summoned to court you have to come. If you are summoned to the police you do not have to come.

Illegal individuals can be put straight into custody pending deportation. Even in this case you have the right to call a lawyer.

If you are released after having been hit or mistreated go straight to a doctor. Have your injuries documented.

**If you have experienced police violence,** write down your experiences in minutes taken from memory, note witnesses and their particulars, time and place, ID numbers of the police etc. and get in touch with an advice center/EA.

## italiano ►

**Se la polizia ti ferma per un controllo,** può chiederti i tuoi dati personali e perquisirti solo se tu gli dai il permesso. La polizia può perquisirti con la forza solo se sei un «sospetto» ma per questo devono avere delle chiare prove oppure devi essere in una «zona a rischio» (per esempio St. Pauli o St. Georg).

**Se ti arrestano,** dai solo queste informazioni: nome, data e luogo di nascita, paese d'origine, nazionalità e indirizzo. **Non dichiarare nient'altro e non dare altri dettagli!** A questo punto, i sono delle accuse contro di te e potresti incriminarti.

**Dopo l'arresto, hai diritto a una telefonata. Se ti arrestano o se arrestano qualcuno davanti a te, puoi chiamare un avvocato o contattare E.A.Hamburg.** EA documenta l'arresto, dà informazioni e contatta un avvocato. Se non rispondono, lascia un messaggio alla segreteria telefonica con il tuo nome (fai lo spelling!), il luogo in cui ti trovi e spiega di cosa sei accusato e se possibile lascia un contatto telefonico. (Un messaggio alla segreteria telefonica, non vale come telefonata, quindi puoi farne un'altra!)

**Puoi rifiutare di rilasciare dichiarazioni** davanti alla polizia, al pubblico ministero o al tribunale. Non farti intimidire!

A volte i poliziotti ti minacciano di deportarti o espellerti, oppure ti promettono che ti rilasceranno se gli dai le prove. Non credergli!

E non firmare dichiarazioni per nessun motivo!

Se ti confiscano oggetti o soldi, insisti per avere una ricevuta, ma non la firmare!

Non pagare nulla senza una ricevuta.

# KNOW YOUR RIGHTS!

**Se sei ferito** o se hai bisogno di cure mediche, hai diritto a farti visitare da un medico.

Possono prenderti il DNA solo con l'ordine di un giudice.

**Se non ti rilasciano,** ti porteranno dal giudice competente, oppure ci sarà un processo sommario. Il processo dovrebbe avvenire entro il giorno seguente all'arresto, prima di mezzanotte. **Hai diritto a un interprete! Insisti se non te lo danno!** Non rilasciare dichiarazioni neanche ora. Tutto quello che dici davanti alla polizia, al giudice o a tribunale può essere usato contro di te. Tutte le informazioni a tuo favore o a tua discolpa possono essere dichiarate più tardi, dopo che hai parlato con un avvocato.

Se sei in Germania senza documenti, possono detenerti direttamente prima di deportarti. Anche in questo caso **hai diritto a telefonare a un avvocato!**

Se ti rilasciano ma ti hanno picchiato o maltrattato vai direttamente da un medico e chiedigli un certificato.

**Se sei stato vittima della violenza della polizia,** scrivi le tue esperienze, prendi appunti su quello che hai visto, sui particolari, il luogo e la data, i numeri d'identificazione della polizia ecc. e contatta E.A. Hamburg.

# FIGHT 4 YOUR RIGHTS!



## französisch ►

**Si vous êtes confronté à un contrôle de papiers**, les policiers ont le droit de faire les choses suivantes: Vérifier vos données personnelles et vous fouiller sauf si vous refusez – sauf si vous êtes considéré comme suspect, mais pour cela, ils doivent donner des indications très précises (exception : si vous vous trouvez dans le soi-disant « zones de dangers » (par exemple St. Pauli, St. Georg). Vous avez à chaque instant le droit de demander la raison du contrôle et le matricule de l'agent policier.

**Si vous êtes en état d'arrestation**, vous êtes seulement obligé de donner les informations suivantes: Nom, date de naissance, lieu et pays de naissance, adresse actuelle. Ne donnez pas d'autres informations, ne faites pas d'autres déclarations ! Car à ce moment, il existe des accusations contre vous et vous risquez de vous incriminer vous-même. Après l'arrestation, vous avez le droit de faire un appel téléphonique.

**Si vous êtes arrêté ou si vous avez observé une arrestation, appelez un avocat ou la commission d'enquête (Ermittlungsausschuss = EA).** Le EA documente l'arrestation, donne des informations et des contacts avec un avocat. Le téléphone n'est pas toujours disponible – dans ce cas, laissez un message vocal sur le répondeur: donnez votre nom (épélez-le), le lieu de détention, les motifs d'arrestation, et si possible un numéro de téléphone pour vous contacter. Le message sur le répondeur ne compte pas comme appel téléphonique!

Vous avez le droit de ne pas faire de déclaration, aussi bien devant la police ou devant l'avocat général ou devant le tribunal. Ne vous laissez pas intimider ! Parfois, les fonctionnaires vous menacent d'expulsion ou de reconduite à la frontière ou bien ils promettent de vous libérer, si

## Si vous êtes confronté à un contrôle

در صورت کنترل از جانب پولیس

In case of police check

Se la polizia ti ferma per un controllo

► **EA Hamburg: 0157-72 37 00 55**

► Conseil des personnes confrontées à des violences d'extrême droite, racistes et antisémite /

مشاوره برای قربانیان راست، خشونت نژادپرستانه و خشونت های یهودستیزانه (انتی سمیتیزم)

**empower 040-28 40 16 67** Besenbinderhof 60, 20097 Hamburg,  
mail: empower@hamburg.arbeitundleben.de

vous faites des déclarations.

Ne leur croyez pas ! Ne signez en aucun cas une déclaration ! Si on vous confisque des objets ou de l'argent, insistez pour recevoir un protocole. Ne signez pas ce protocole. Ne payez jamais quoi que ce soit sans obtenir un reçu.

**Si vous avez des blessures** ou vous avez besoin de soins médicaux, un médecin doit être autorisé de vous consulter. Vous devez refuser une prise de l'ADN. Elle peut seulement être faite sur ordre judiciaire.

**Si vous n'êtes pas libéré**, vous serez emmené devant le juge d'instruction. Cela doit être fait au plus tard jusqu'à minuit du jour suivant l'arrestation. **Vous avez le droit d'avoir un traducteur.** Insistez !

Continuez de ne pas faire de déclaration, sauf vos données personnelles. Tout ce que vous direz devant la police ou l'avocat général ou le tribunal peut vous incriminer plus tard.

Tout ce qui est en votre faveur, vous pourrez le déclarer plus tard, après avoir consulté un avocat. En tant que témoins, vous devez faire une déclaration.

Les mandats de comparution devant un tribunal sont obligatoires, mais pas ceux devant la police. Les personnes illégales peuvent directement être faire l'objet d'une mesure de rétention administrative avant l'expulsion. Dans ce cas, vous avez également le droit d'appeler un avocat. Si vous êtes libéré et vous avez été battu ou maltraité, allez tout de suite voir un médecin. Laissez-vous donner une attestation de vos blessures.

**Si vous avez été violenté par la police :** documentez ce que vous avez vécu dans un protocole, noter des témoins et leurs coordonnées, la date et l'heure, les matricules des policiers etc. et contactez le bureau d'information/EA Hamburg.

اگر وسایل یا پول شما مصادره شد، اصرار کنید یک پروتکل از وسایل مصادره شده به شما بدهند. زیر این پروتکل را امضا نکنید. اگر شما را آزاد نکردند، باید تا حداکثر بعد از نیمه شب روز بعد از دستگیری شما را نزد قاضی بازداشتگاه ببرند. آنجا شما حق داشتن یک مترجم دارید. اصرار کنید به حقتان! دقت داشته باشید اینجا هم هر چیزی که شما به پلیس، دادستان یا دادگاه می گوئید ممکن است بعداً بر علیه شما استفاده شود. حتی اگر حرفی یا شواهدی به نفع خودتان دارید، می توانید بعداً و پس از مشاوره با یک وکیل، آنها را بیان کنید. عجله نکنید

گرفتن دی ان آ فقط با تصمیم دادگاه مجاز است.

در صورتی که غیر قانونی در آلمان هستید، ممکن است شما را مستقیماً به بازداشتگاه اخراج از کشور ببرند. در آنجا هم شما حق تماس با وکیل دارید

اگر آزاد شدید و در طول بازداشت مورد آزار قرار گرفته یا زخمی شده اید، مستقیماً به پیش دکتر بروید و از او گواهی صدمات جسمی را بگیرید.

اگر شما خشونت پلیس را تجربه کرده اید:

مستند تجربیات خود را در یک پروتکل

بنویسید یا به خاطر بسپارید. ذکر نام

شاهدین، تاریخ و زمان و محل وقوع ماجرا، و نیز، شماره ی پرسنلی (یا نام) مأمور پلیسی که شما را مورد آزار قرار داده مهم است

سپس با یکی از مراکز

Ermittlungsausschuss تماس بگیرید.

# KNOW YOUR RIGHTS!



## ◀ farsi

اگر پلیس شما را به منظور کنترل نگه داشت، پلیس اجازه دارد هویت شما را بررسی و شما را بازرسی کند. در صورتی که شما مظنون (متهم) نباشید حق دارید مخالفت کنید. دقت داشته باشید برای اثبات مظنون بودن شما نیاز به شواهد مشخص است. استثنا در این زمینه "منطقه ی است. شما حق Gefahrengebiet خطر" یا دارید همیشه دلیل بازرسی را پرسید

چنانچه شما را دستگیر کردند، وظیفه شماست فقط این اطلاعات را بدهید نام و نام خانوادگی، محل و تاریخ تولد، وضعیت تاهل و آدرس ثبت شده اطلاعات دیگری ندهید و صحبت بیشتری نکنید، زیرا اطلاعات داده شده می تواند علیه شما در آینده استفاده شود

شما بعد از دستگیری یک بار حق تماس با تلفن را دارید اگر شما را بازداشت کردند یا شاهد بازداشت کسی هستید، با وکیل یا Ermittlungsausschuss

وقایع و Ermittlungsausschuss اطلاعات دستگیری را مستند می کند. اطلاعات تماس با وکیل میدهد. به این تلفن همیشه جواب داده نمیشود. روی پیامگیر اسم خود، محل بازداشت و اگر دلیل بازداشت را میدانید آن را هم بگویید. اگر شماره ای دارید آن را نیز بگویید (تماس با دستگاه پیام گیر به عنوان تماس تلفنی حساب نمی آید!)

شما حق امتناع از هر گونه اقرار یا شهادت را دارید، هم در مقابل پلیس، و هم دادستان عمومی و یا دادگاه اگر تهدیدتان کردند نترسید! ممکن است مقامات شما را تهدید به اخراج کنند یا به شما وعده ی آزادی به شرط اقرار بدهند. به حرفشان گوش ندهید و به هیچ وجه یک بیانی، یک شهادتنامه یا متن را امضا نکنید

در صورتی که مصدوم هستید و یا نیاز به کمک های پزشکی دارید، باید یک پزشک شما را ببیند